

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

A'amu / Relato:

KORO HĪ IKA

I te kona e tahi ko Haŋa Hō'onu te 'īŋoa, e noho era e tahi korohu'a ko ia ko tā'ana hua'ai'e tā'ana aŋa he hī ika.

Pau rō te mahana e e'a era ko ia ko tā'ana poki 'atariki ko Tama te Ra'ā, te 'īŋoa ki te ika hī 'ī ruŋa i te haka nonoŋa.

Te koro nei e e'a era 'ī ruŋa i te vaka, e haka tano ro 'ā ki te māhina 'e ki te huru o te tokerau puhi. Pe ira takoa ana ki te tai mo oho mo hī: i te tai hati, i te tai ma'u, e ko kore te ika.

Te kona hī o te ika un-nui pe he kahi, pe he tōremo, he haka nonoŋa te 'īŋoa. He kona ko tāpa'o era 'ā e te taŋata tere vai kava tupuna.

I te ta'u ta'ato'a ana iri a koro ana hī, he kimi i te tīta'a o te haka nonoŋa.

He tuhi i te pōihu-ihu o te vaka 'a ruŋa a te henua, 'e he haka tano i tō'ona pā'iŋa mata'u, ki te titi o te henua, 'e tō'ona pā'iŋa maūi ki te ōpata era o Pōike.

Ki tī-tika te ŋā pā'iŋa nei ara rua, he haka tī-tika i te vaka ki te tīta'a 'o ruŋa o te henua, 'o ruŋa o te ma'uŋa.

He hoa e Tama te Ra'ā i te 'aka o te vaka, he noho ara rua he here i te māunu 'e he hoa ki haho ki te vai kava.

He rava'a te kahi e rua, he taka te hau, he hoki te vaka ki roto i te haŋa. Ka tomo era ara rua, ko pō 'ā te mahana, ko kā 'ā te 'umu a nua, ko vera 'ā te mā'ea mo ta'o o te ika, o te kūmā, mo hāŋai ki te ŋā poki.

EL ABUELO PESCADOR

En un lugar llamado Haŋa Ho'onu, vivía con su familia, un abuelo que era pescador. Todos los días salía con su hijo llamado Tama te Ra'ā, a pescar en los lugares de pesca en profundidad. Cuando el abuelo y su nieto salían, lo hacían ajustándose al ciclo de la luna y al tipo de viento, para que no faltaran los peces. Los lugares de pesca profunda de peces mayores como el atún, el toremo, haka nonoŋa, eran lugares ya determinados y marcados por los antiguos pescadores. Cada vez había que buscar estos lugares. Apuntaban la proa del bote hacia tierra e iba apuntando los puntos referenciales por el lado derecho y lado izquierdo, con puntos de la tierra y acantilados del sector de Pōike.

Cuando quedaban determinados los puntos referenciales de sus costados, lo hacían luego con la proa en referencia hacia la tierra. O hacia algún cerro. Tiraban entonces el ancla de piedra del bote y se quedaban a preparar y amarrar la carnada para tirarla luego al mar. Pescaban dos atunes, enrollaban la lienza y volvían a la bahía. Cuando regresaban, ya era entrada la noche. Mientras la abuela había preparado el fuego con las piedras calientes y preparaba el curanto de atún, con camotes, y daba de comer a los niños.

(Fuente: Mineduc (2011). Programa de Estudio Segundo Año Básico Rapa Nui, pág. 64).

